

ABSTRACT
**A CONTRIBUTION TO TEACHING VIETNAMESE MUSIC:
KEY NOTES IN CONTEXT AND PITCH CONTOUR GRAPH**

by
Ngô Thanh Nhàn, Ph.D.
New York University, *Linguistic String Project*, and
Temple University *Center for Vietnamese Philosophy, Culture & Society*

Phan Gia Anh Thu, M.A. *Music Education*
Teachers College - Columbia University

for
ICESI 2016
International Conference on Education and Social Integration
August 10-11, 2016
Tôn Đức Thắng University, Vietnam

Areas of difficulty in teaching Vietnamese traditional and folk music to non-Vietnamese include the aural-oral traditions, the use of non-Western European scales and extensive multiple pentatonic scales, their associated airs and modes, the heterophonic texture when musicians improvise a tune simultaneously in an ensemble, the Vietnamese-specific sentence-based poetic structure of the piece—sometimes described as non-metrical. By analyzing voices and instruments, a group of educational community organizers attempt to set up an initial guide for understanding and teaching Vietnamese folk music. It involves, for example, searching for original or commonly accepted musical pieces and identifying the scales, ranges, background knowledge, melodic contour, sequences, motives, and temporal characteristics before the best visual representation of pieces can be suggested for documentation. We use the famous song *Ru con miền Nam* (“Lullaby from south Vietnam”) to demonstrate the guide. Specifically, we first attempt a context-sensitive *key notes in context*, or **knic**, that lays out the frequencies of occurrences of two, three, etc. adjacent pitches that may reveal repeated pitch patterns in the piece. We also attempt a pitch-time graph. This shows the pitch curve as the piece is performed in real time. We aim to show the characteristic rhythmic patterns and metrical structure spread over the time axis. Most importantly, it may reveal the Vietnamese-specific microtones therein, if any, which help music learners to replicate the feel of Vietnamese music.

REFERENCES

Miller, Terry & Williams, Sean. Eds. 2008. *The Garland Handbook of Southeast Asian Music*. New York: Routledge.

Whiteside, Dale R. 1971. *Traditions and directions in the music of Vietnam*. Greeley University of Northern Colorado: Museum of Anthropology, Miscellaneous Series No. 28.

Nguyễn, Thuyết Phong & Campbell, Patricia Shehan. 1990. *From rice paddies and temple*

yards: *Traditional music of Vietnam*. Danbury, CT: World Music Press.

Trần, Văn Khê. 1967. *Viet-nam*. Paris: Buchet-Chastel.

Bùi, Trọng Hiền. 2010. *Hát ru con* [Lullaby]. *Nội san*, Trường Đại học Sư phạm Nghệ thuật Trung Ương [National University of Art Education], April 27, 2010. Retrieved from <http://www.spnttw.edu.vn/Pages/ArticleDetail.aspx?siteid=1&sitepageid=131&articleid=243>

Douglas, G. 2010. *Music in mainland Southeast Asia: Experience music, experience culture*. New York, NY: Oxford University Press.

Miller, T., & Williams, S. 1998. Southeast Asian Musics: An Overview. In Miller, T., & Williams, S. (Eds). *The Garland Encyclopedia of World Music: Southeast Asia*, 4:1-23. New York, NY: Garland Publishing, Inc.

Nguyen, Vĩnh Bảo. (n.d.). *Introduction to Vietnamese music by Nguyễn Vĩnh Bảo*. Retrieved from <http://vinhbao.theonly1.net/South.htm>.

Nguyễn, Thuyết Phong. 1998. Vietnam. In Miller, T., & Williams, S. (Eds). *The Garland Encyclopedia of World Music: Southeast Asia*, 4:444-517. New York, NY: Garland Publishing, Inc.

Sutton, R. A. 2003. South-east Asia. In *Oxford Music Online*. Retrieved from http://www.oxfordmusiconline.com.ezproxy.cul.columbia.edu/subscriber/article/grove/music/43742?q=South-east+Asia&search=quick&pos=1&_start=1#firsthit.

Trần, Quang Hải. (n.d.). *An Introduction to Vietnamese Music by Trần Quang Hải*. Retrieved from http://www.honque.com/HQ020/bKhao_tqHai.htm.

Willis, T. 2013. *Vietnam: Enchantment of the World*. New York, NY: Scholastic Inc.

SHORT BIOGRAPHIES

Ngô Thanh Nhàn, Ph.D. *Linguistics*, a scholar of New York University *Linguistic String Project* (1984-present), a fellow and Adjunct Associate Director of Temple University *Center for Vietnamese Philosophy, Culture & Society* (Philadelphia, 2006-present), and a teacher of *đàn tranh* [16-string zither] at the *Folk Arts – Cultural Treasures Charter School*, Grades 3-8 (Philadelphia, 2009-present), and the *Mekong Traditional Vietnamese Instrumental Ensemble Troupe* (New York, 2013-present).
 Contact by email at nhan@cs.nyu.edu or nhan@temple.edu.

Phan Gia Anh Thur, M.A. *Music Education*, Teachers College - Columbia University (2015), is a piano teacher at Teachers College, Columbia University (2014-present), and an Artist-in-residence at Mekong NYC, focusing on cultivating traditional identities for children in the Bronx, New York, through music, visualization, and traditional games (2016-present). She is also a *đàn bầu* [monochord] and *đàn kìm* [moon lute] musician of the *Mekong Traditional Vietnamese Instrumental Ensemble Troupe* (2013-present).
 Contact by email at agp2132@tc.columbia.edu.